

Porównanie tłumaczeń Psalmów 107:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zamienił pustynię w stawy (pełne) wody, A ziemię suchą* w źródła wód.** *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale także pustynię zamienił w jeziora I suchą ziemię w źródła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pustynię zamienia w jezioro, a suchą ziemię w źródła wód.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pustynie obraca w jeziora, a ziemię suchą w strumienie wód.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Obrócił pustynią w jeziora wodne, a ziemię bezwodną w strumienie wodne.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pustynię zamienił w zbiornik wody, a ziemię suchą w oazę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pustynię zamienił w zbiorniki wód, A ziemię suchą w źródła wód.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pustynię zamienia w zbiornik wodny, wyschniętą ziemię w źródła wód.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On zamienił pustynię w jeziora, ziemię bezwodną w zielone oazy
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz także pustynię w jezioro zamienił, a ziemię jałową w wód zdroje.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	On zamienia pustynie w jeziora, a suchą ziemię w źródła wód.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Obraca pustkowia w trzciniste rozlewisko wód, a ziemię bezwodnej okolicy – w zdroje wód.

¹⁾ A ziemię suchą MT G: ziemię suchą 4QPs f.

²⁾ źródła wód, מוֹצָא (motsa') MT: źródła wód, מַבּוּעַ (mabua') 4QPs f.

³⁾ <x>290 41:18</x>; <x>290 43:19</x>